Грамота № 986

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1815, на уровне пласта 6 (глубина 1,18 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это конец одной строки документа (и 3 буквы: *ьмь* — из предыдущей строки):

…[ьдвьк]ньнасьньдвьзньанаволгьдвьзнь

Длина 23,7 см, ширина 2,5 см.

Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так: **…ь двь к(уо)нь, на сьнь двь (рь)з(а)нь, а на вол(о)гь двь (рь)з(а)нь.**

Перевод: ‘[за] … две куны; за сено две резаны; а за масло (сметану и т. п.) две резаны’.

Отметим уникальное сокращение *знь* для формы *рьзань* (= *рѣзанѣ*).

Грамота № 987

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1812, на уровне пласта 6 (глубина 1,04 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это срединная строка документа (возможно, без нескольких букв в начале):

-[ав]идєа-ъвъзємитригривєнєнапєтрово[го]

В слове *въземи* буква *з* была пропущена и втиснута потом, причем ее хвост наложился на кузов от ъ.

Длина 31 см, ширина 2,1 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Внестратиграфическая оценка только широкая: 1140-е – 1280-е гг., предпочтительно до 1240-х.

Текст делится на слова так: **… (на З)авиде. А (т)ы въземи три гривене на Петрово го…**

Перевод: ‘… на Завиде. А ты возьми три гривны на Петрово говенье…’.

Грамота № 988

Это три разрозненных маленьких фрагмента, найденных на Троицком раскопе, в квадрате 1812, на уровне пласта 6 (глубина 1,00–1,20 м), в напластованиях усадьбы Ж:

…а[л]о-[отаи]-…
-[єрєд]… …-[ол]окоу
нє[:]засолалєєси …
… ж[є]--…
…-оапро[дал]…
…єрєстоводаиакимоусам[є] (…)

Фрагменты размером 11,3 × 0,9 см, 15,6 × 1,2 см, 21,1 × 1,2 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Внестратиграфическая оценка: предпочтительно не позднее 1210-х гг.

Можно выделить лишь три поддающихся интерпретации отрезка:

… **(п)оло коу|не. Засолале еси** … ‘… полкуны. Ты заслал (послал) …’

…**-о а продал(е)** … ‘… а [если ты] продал …’

… **(б)ересто водаи Акимоу саме** ‘берестяную грамоту отдай Якиму сам’.

Яким, которому должна быть отдана берестяная грамота, — явно тот же, что автор большого блока грамот, обсуждаемого ниже при № 1042.